



The Pacific Institute
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY HAWAII



0275-3596 (200703/06) 30:1/2;1-B

Pacific Studies



Vol. 30, Nos. 1/2-March/June 2007

Pacific Studies

Special Issue

Women Writing Oceania:
Weaving the Sails of Vaka

Vol. 30, Nos. 1/2-March/June 2007



PACIFIC STUDIES

A multidisciplinary journal devoted to the study
of the peoples of the Pacific Islands

MARCH/JUNE 2007

Anthropology
Archaeology
Art History
Economics
Ethnomusicology
Folklore
Geography
History
Sociolinguistics
Political Science
Sociology
Literary Studies

PUBLISHED BY
THE PACIFIC INSTITUTE
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY HAWAII
IN ASSOCIATION WITH THE POLYNESIAN CULTURAL CENTER

EDITORIAL BOARD

| | |
|-------------------------|--|
| Paul Alan Cox | <i>National Tropical Botanical Gardens</i> |
| Roger Green | <i>University of Auckland</i> |
| Richard A. Herr | <i>University of Tasmania</i> |
| Francis X. Hezel, S.J. | <i>Micronesia Seminar</i> |
| Adrienne Kaeppler | <i>Smithsonian Institution</i> |
| Robert Kiste | <i>University of Hawai'i</i> |
| Stephen Levine | <i>Victoria University</i> |
| Barrie Macdonald | <i>Massey University</i> |
| Cluny Macpherson | <i>Massey University, Albany Campus</i> |
| Malama Meleisea | <i>UNESCO, Kabul</i> |
| Richard M. Moyle | <i>University of Auckland</i> |
| Colin Newbury | <i>Oxford University</i> |
| Karen Peacock | <i>University of Hawai'i</i> |
| Sergio A. Rapu | <i>Easter Island</i> |
| Karl Rensch | <i>Australian National University</i> |
| William Tagupa | <i>Honolulu, Hawai'i</i> |
| Francisco Orrego Vicuña | <i>Universidad de Chile</i> |
| Edward Wolfers | <i>University of Wollongong</i> |

Articles and reviews in *Pacific Studies* are abstracted or indexed in *Sociological Abstracts*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *America: History and Life*, *Historical Abstracts*, *Abstracts in Anthropology*, *Anthropological Literature*, *PAIS Bulletin*, *International Political Science Abstracts*, *International Bibliography of Periodical Literature*, *International Bibliography of Book Reviews*, *International Bibliography of the Social Sciences*, *Anthropological Index Online*, and *Referativnyi Zhurnal*.

COVER DESIGN:

Jared Pere, Maori/Hawai'i – *Indigenous Pacific Art Designs*
Anthony Perez, Samoa – *Graphic Design*

PACIFIC STUDIES

Editor

PHILLIP H. MCARTHUR

Associate Editor

ANNAMARIE CHRISTIANSEN

Book Review Editor

TEVITA O. KA'ILI

Book Review Forum Editor

LAMONT LINDSTROM

Books Noted Editor

RILEY M. MOFFAT

Managing Editor

PATRICIA E. HILDENBRAND

Editorial Policy: *Pacific Studies* is published quarterly by The Pacific Institute, Brigham Young University Hawai'i #1979, 55-220 Kulanui Street, Lā'ie, Hawai'i 96762, but responsibility for opinions expressed in the articles rests with the authors alone. Subscription rate is US\$40.00 yearly, payable to The Pacific Institute. The Pacific Institute (formerly The Institute for Polynesian Studies) is an organization funded by Brigham Young University Hawai'i. The Institute assists the University in meeting its cultural and educational goals by undertaking a program of teaching, research, and publication. The Institute cooperates with other scholarly and research institutions in achieving their objectives. It publishes monographs, produces films, underwrites research, and sponsors conferences on the Pacific Islands.

Articles submitted to the editor must not be submitted elsewhere while under review by *Pacific Studies*. Please note that text files should be in Microsoft Word format and should be completely double-spaced (including quotations, references, and notes). Please submit manuscripts to Pacificstudies@byuh.edu. Authors may visit our website, <http://w2.byuh.edu/academics/thepacificinstitute/pacstudy.htm>, for Instructions to Authors. Books for review should be sent to the editor.

© 2007 Brigham Young University Hawai'i. All Rights Reserved. Printed in the United States of America.

This publication is printed on acid-free paper and meets the guidelines for permanence and durability of the Council on Library Resources.

ISSN 0275-3596

ISBN 0-939154-77-3

PACIFIC STUDIES

WOMEN WRITING OCEANIA

WEAVING THE SAILS OF VAKA

GUEST EDITORS

CAROLINE SINAVAIANA

J. KĒHAULANI KAUANUI

In loving memory of

Grace Mera Molisa



Darlaine Mahealani Dudoit

--sister writers and wahine toa--

Alofaaga,

Sa oulua lalagaina upu e faamalie ma laei ai tagata o le Ala Moana ma ua taunuu ai le alagaupu, e au le inailau a tamaitai. Lenei ua oulua faamalolo i le manumalo, ao oulua galuega e matou te mau ai seia oo i le gataaga. Soifua ma ia manuia.

You have woven words to clothe the people of Oceania and fulfill the proverb, "...e au le inailau" (Women weave without ceasing, until the job is completed.) May you rest now in triumph, and your work hold us until the end of time. With love and respect, we wish for you all blessings.

A Pacific Studies Special Issue

VOL. 30, NOS. 1/2 (MARCH/JUNE 2007) • LĀIE, HAWAII

SPECIAL ISSUE

WOMEN WRITING OCEANIA:
WEAVING THE SAILS OF VAKA

CONTENTS

Prologue

CAROLINE SINAVAIANA and J. KĒHAULANI KAUANUI.....1

Waimanalo Litany

CAROLINE SINAVAIANA3

Introduction

CAROLINE SINAVAIANA and J. KĒHAULANI KAUANUI.....5

Walking with My Grandmothers #2

JEWEL CASTRO.....19

Lineage

Tumuge' Pāpa' (Writing It Down): Chamorro Midwives and the Delivery of Native History

CHRISTINE TAITANO DELISLE20

Piharamata Tumahai Smoking Her Taho

MARIE-HÉLÈNE VILLIERME33

Mauri

ALICE TE PUNGA SOMERVILLE34

My Pigeon/La'u Lupe 'Ua Lele

CAROLINE SINAVAIANA35

Location & Dislocation

| | |
|---|----|
| <i>Living Small</i> | |
| KIM MEREDITH | 36 |
| <i>Walking with My Grandmothers #1</i> | |
| JEWEL CASTRO..... | 47 |
| <i>Dialoguing Across the Pacific: Kūkākūkā and the Cultivation of Wahine Maoli Identity</i> | |
| NOELANI GOODYEAR- KA'ŌPUA and LANA SUE KA'ŌPUA..... | 48 |
| <i>Silauni'i</i> | |
| JACINTA GALEA'I | 64 |
| <i>Village princess</i> | |
| TUSIATA AVIA..... | 68 |
| <i>Maori Women Researching Ourselves</i> | |
| NGAHUIA TE AWEKOTUKU | 69 |

Identity

| | |
|---------------------------------|-----|
| <i>Manōwai</i> | |
| VICTORIA NĀLANI KNEUBUHL | 83 |
| <i>Sleep</i> | |
| JEWEL CASTRO..... | 102 |
| <i>niudity (I-IV)</i> | |
| TERESIA TEAIWA | 103 |
| <i>It Began with A Question</i> | |
| KONAI HELU THAMAN | 106 |
| <i>Not Exotic</i> | |
| LISA KAHALEOLE HALL..... | 107 |
| <i>Ka Lawai'a</i> | |
| KU'UALOHA HO'OMANAWANUI..... | 108 |

| | |
|-------------------|-----|
| <i>Tradition</i> | |
| JEWEL CASTRO..... | 109 |

| | |
|---|-----|
| <i>Blood and Reproduction of (the) Race in the Name of Ho‘oulu Lāhui—A Hawaiian Feminist Critique</i> | |
| J. KĒHAULANI KAUANUI..... | 110 |

Negotiation

| | |
|------------------------|-----|
| <i>The Night Woman</i> | |
| SIA FIGIEL..... | 117 |

| | |
|--------------------------|-----|
| <i>diagnosis</i> | |
| CAROLINE SINAVAIANA..... | 118 |

| | |
|---------------------------------|-----|
| <i>Shadows dance in my head</i> | |
| CRESANTIA FRANCES KOYA..... | 119 |

Reinscription

| | |
|--|-----|
| <i>Butterfly Thighs Flutter By the Bye</i> | |
| ROSANNA RAYMOND..... | 120 |

| | |
|------------------------|-----|
| <i>Woven Worlds</i> | |
| KONAI HELU THAMAN..... | 121 |

| | |
|---|-----|
| <i>Communicating Tradition in Samoan American Art: An Artist’s Reflection</i> | |
| JEWEL CASTRO..... | 122 |

| | |
|--|-----|
| <i>Walking with My Grandmothers #3</i> | |
| JEWEL CASTRO..... | 130 |

| | |
|--|-----|
| <i>Speaking Reflections: Whaikoorero (Speech Making) and Karanga (Welcoming Cry) in Recent Theatre by Maaori Women</i> | |
| MEI-LIN HANSEN..... | 131 |

| | |
|--|-----|
| <i>Pele, Hi‘iaka, and Haumea: Women and Power in Two Hawaiian Mo‘olelo</i> | |
| NOENOE SILVA..... | 159 |

| | |
|--|-----|
| 2 nd Stanza, “Samoa,” from <i>Meet you in Hawaiki</i> | |
| ROSANNA RAYMOND..... | 182 |

| | |
|---|-----|
| <i>Fijian Women as Orators: Exceptions to “Tradition”? Theresa Koroivulaono Interviewed by Caroline Sinavaiana and J. Kēhaulani Kauanui</i> | |
| CAROLINE SINAVAIANA and J. KĒHAULANI KAUANUI..... | 183 |
| <i>Sarong/ Ie Lavalava</i> | |
| CAROLINE SINAVAIANA..... | 195 |
| Contributor Biographies..... | 196 |
| Contributors..... | 203 |